159 And all the people were married there; šumukat
585 married wlsok, and my younger sister was married, too.

159 Pete and I went home to u·u·pu·lap after we
591 were married; my people were living up there, making gardens. It was nice up there by the river. My grandmother (mother's mother) didn't like Pete; she kept scolding me for taking him again. She didn't like him because when he got drunk he was mean and chased around with other women. My parents and sisters and my grandmother and my husband and I were living in one big house. My sister's husband was a good man; he bought everything for [241] her. We all got on well together; my family had lots of gardens there, with lots of onions. We [432] sold some onions and beans, long black and white [476] beans. The men and women both worked in the gardens; they helped each other; they worked early in the morning. Pete and I didn't have any garden of our own; we were just staying there with my parents. That was the way Indians used to do; the man lived with his wife's family a long time.

159 My sister died at u·u·pu·lap, so we left the
768 house where we had all been living; we moved away from there. Only my half brother stayed up there; he had alfalfa growing there; he stayed there until a white man came and told him to get out of there. All the rest of us moved.

159 Pete and I moved down to yĭtiyamup. We stayed
842 there all winter; we built a wattle house with a
845 tule roof down there. My husband had wanted me to have a baby for a long time, and my mother-in-law gave me some medicine; I didn't know what it was for, and I drank it; after that I didn't menstruate any more, and then I had Legora. When she was born I got sick and pretty nearly died; I was in labor all night and all day; my mother took care of me. My husband's stepfather had power; I was lying around, unconscious, weak; the baby didn't want to come out. Pete's stepfather touched me all over with his amulet. My father had power, ●[824] too, but he couldn't do anything for me; I don't know why. I was old, about 25 yrs. old; my bones were getting hard, I think. When my son Pete was born it was easier, but Legora very nearly killed [262] me. Each time I had a baby I didn't eat meat or grease for one month afterward; just flour and beans. After my first baby was born my mother made a fire in the ground with hot rocks on top, [163] for me to lie on. The rocks stayed hot all night; it was a good bed. I only had the 2 children.

159 When we were up there at yĭtiyamup my sister-
222 in-law and I used to get chia seeds on that lit-
524 tle hill near Steban's house. My 2 children would
249 stay home and go visiting over at another woman's house; they played marbles and made rag dolls to play with. We used to cut barley down here in the valley, too; we didn't make any tobacco; my mother made that, though. Little Bill Chico's second wife made it, too, and we used to buy it from her. One other woman, mapali·p, used to make it, too; only those 2 made it.

My husband used to haul water and wood for me;

3: Voegelin E-5 (1931-1933) 1935
NS22 Tübatulabal NS22

11. From there Bat took leave (and) arrived there by the deer. 12. Then Horsefly got black (in appearance) in between the eyes of the deer. 13. There Horsefly struck the deer (in between the eyes). 14. The deer jumped from here when (Horsefly) struck him. 15. Then they (Horsefly and Bat) from there went in the deer's tracks. 16. Then they found him. 17. He is lying there. 539x

18. Then Bat asks his older brother, "What is this?" he says. 19. "That is his eye; he sees with it far away" (answers Horsefly). 20. "What is that?" (Bat) says (pointing at) his nose (nose of the deer). 21. "His nose it is" (answers Horsefly). 22. "What is that?" (Bat) says. 23. "His horn it is; with it he fights the brush" (answers Horsefly). 24. "What is that?" (Bat) says. 25. "That is his penis; with it he copulates," (Horsefly) says. 26. "What is that?" (Bat) says. 27. "That is his testicle," (Horsefly) is saying. "That makes him erotic." 28. "What is that?" (asks Bat, pointing at) his tail. 29. "That is his tail," (Horsefly) says. 30. "What is that?" (Bat) says, (pointing at) his anus. 31. "That is his anus," (Horsefly) says. 539x 826

32. Then (Bat) struck with his own arrow away into his (the deer's) anus. 33. Deer got up. 34. Then his (Bat's) older brother (i.e., Horsefly) scolded Bat. 35. Then, "Bat, go," (Horsefly) says. 36. Bat took leave (following) in the tracks of the deer. 539x

37. Then (Bat) went and found a man; he (the man) is skinning the deer. 38. Then the Bat arrived close to there. 39. "Hello," Bat says. 40. It is said (the man) is not talking. 41. Then Bat hit the man on his head. 42. Then (the man) jumped backward. 43 (Bat) is licking his own hand and his (the man's) brains.

44. From there the Bat took leave. 45. He packed the deer away. 46. The Bat arrived at his own house. 47. They are crying when (Bat) arrived. 48. Then Bat entered inside the house. 49. Then the fire went out. 50. Then the old woman went and dropped (unconscious). 51. Then Horsefly made the fire flame up. 52. Bat is sitting by the door.

53. Bat is saying to the Horsefly, "Go get the deer," he says. 54. So Horsefly began to lift it. 55. He quit there and came back; "Heavy," he is saying. 56. Then Bat by himself with one hand lifted it there and came here.

57. "Quick, you fellows, eat" (Bat orders). 58. So they quickly ate. 59. Then Bat danced.

60. Then (Bat) shot the old woman, and from there the Horsefly, and from there his own wife. 61. The little girl he left over.

62. Then the little Bat is opening her dress for her. 63. "Uncle, uncle, uncle," the little girl is saying. 64. "Your uncle is opening your dress for you" (Bat explains). 65. Then little Bat went and climbed on her. 66. Then the little Bat is copulating with her all night. 67. Little Bat made a baby the next day for that little girl. 68. There it got ended.

5. WAR WITH THE YOKUTS

1. Then Tugayal is living; and also his younger brother, and also Coyote, and also many people. 2. Then Coyote says, "Pretty soon we go to war to the Yokuts," says Coyote, the outlaw.

3. Then they went down the river. 4. There they went and slept.

5. Then Tugayal got up when the Morning Star arose. 6. Then he went and bathed. 7. Then they went from there. 8. Then they went and arrived close to the house.

9. Then Coyote says, "Right here, you fellows sit here; let some of us go first" (advance line in the war). 10. Then they (the advance guard) took leave. 11. There they mauled the people. 12. Straightway Coyote is jumping around and dodging about. 13. Then Lapapil is not touched. 14. Then Coyote told: "It is his heart and you fellows don't know, it is (that) his heart is in his head (in the) one who stands, it is (there that one finds) his heart," says Coyote. 539x 725